

PROTOKÓŁ Z PODPISANIA

Konwencji w sprawie przystąpienia Republiki Czeskiej, Republiki Estońskiej, Republiki Cypryjskiej, Republiki Łotewskiej, Republiki Litewskiej, Republiki Węgierskiej, Republiki Malty, Rzeczypospolitej Polskiej, Republiki Słowenii i Republiki Słowackiej do Konwencji w sprawie eliminowania podwójnego opodatkowania w przypadku korekty zysków przedsiębiorstw powiązanych

Pełnomocnicy Królestwa Belgii, Republiki Czeskiej, Królestwa Danii, Republiki Estońskiej, Republiki Federalnej Niemiec, Republiki Greckiej, Królestwa Hiszpanii, Republiki Francuskiej, Irlandii, Republiki Włoskiej, Republiki Cypryjskiej, Republiki Łotewskiej, Republiki Litewskiej, Wielkiego Księstwa Luksemburga, Republiki Węgierskiej, Republiki Malty, Królestwa Niderlandów, Republiki Austrii, Rzeczypospolitej Polskiej, Republiki Portugalskiej, Republiki Słowenii, Republiki Słowackiej, Republiki Finlandii, Królestwa Szwecji i Zjednoczonego Królestwa Wielkiej Brytanii i Irlandii Północnej podpisali dnia 8 grudnia 2004 r. w Brukseli Konwencję w sprawie przystąpienia Republiki Czeskiej, Republiki Estońskiej, Republiki Cypryjskiej, Republiki Łotewskiej, Republiki Litewskiej, Republiki Węgierskiej, Republiki Malty, Rzeczypospolitej Polskiej, Republiki Słowenii i Republiki Słowackiej do Konwencji w sprawie eliminowania podwójnego opodatkowania w przypadku korekty zysków przedsiębiorstw powiązanych.

Przy tej okazji przyjęli do wiadomości następujące jednostronne deklaracje:

I. Deklaracje dotyczące art. 7 Konwencji w sprawie eliminowania podwójnego opodatkowania w przypadku korekty zysków przedsiębiorstw powiązanych:

Deklaracje Belgii, Republiki Czeskiej, Łotwy, Węgier, Polski, Portugalii, Słowacji i Słowenii dotyczące art. 7 Konwencji w sprawie eliminowania podwójnego opodatkowania w przypadku korekty zysków przedsiębiorstw powiązanych.

Belgia, Republika Czeska, Łotwa, Węgry, Polska, Portugalia, Słowacja i Słowenia oświadczają, że będą stosować art. 7 ust. 3.

II. Deklaracje dotyczące art. 8 Konwencji w sprawie eliminowania podwójnego opodatkowania w przypadku korekty zysków przedsiębiorstw powiązanych:

1. Deklaracja Republiki Cypryjskiej

Termin „surowa kara” obejmuje kary za:

- a) oszukańcze lub umyślne złożenie lub przedstawienie nieprawdziwego oświadczenia, zeznania podatkowego, dokumentu lub deklaracji w zakresie dochodu lub uprawnień z tytułu ulg lub odliczeń;

- b) oszukańcze lub umyślne przedstawienie nieprawdziwych danych w księgach rachunkowych;
- c) odmowę, zaniechanie lub zaniechanie złożenia zeznania podatkowego;
- d) odmowę, zaniechanie lub zaniechanie prawidłowego prowadzenia ksiąg lub udostępnienia dokumentów i ksiąg do kontroli;
- e) pomaganie, wspieranie, doradzanie, namawianie lub nakłanianie osoby do sporządzania, wydawania lub dostarczania zeznania podatkowego, oświadczenia, żądania, ksiąg rachunkowych lub dokumentu, albo do prowadzenia lub sporządzenia ksiąg rachunkowych lub dokumentów, zawierającego lub zawierających nieprawdziwe informacje.

Przepisy prawne, na podstawie których nakładane są powyższe kary, zawarte są w przepisach dotyczących obliczania i pobierania podatków.

2. Deklaracja Republiki Czeskiej

Naruszeniem przepisów podatkowych zagrożonym „surową karą” jest każde naruszenie przepisów podatkowych zagrożone karą ograniczenia wolności, grzywny lub administracyjną karą pieniężną. Przez „naruszenie przepisów podatkowych” rozumie się:

- a) zaniechanie zapłaty należnych podatków, należności z tytułu ubezpieczeń społecznych, należności z tytułu ubezpieczeń zdrowotnych i należności na rzecz krajowej polityki zatrudnienia;
- b) uchylanie się od płacenia podatków lub podobnych należności;
- c) niedopełnienie obowiązku powiadomienia.

3. Deklaracja Republiki Estońskiej

Termin „surowa kara” będzie rozumiany jako kara za oszustwa podatkowe zgodnie z estońskim prawem krajowym (Kodeksem karnym).

4. *Deklaracja Republiki Greckiej* lub
- Definicja surowej kary podana przez Republikę Grecką w 1990 r. otrzymuje następujące brzmienie:
- Termin „surowe kary” obejmuje kary administracyjne za poważne naruszenia podatkowe, jak również sankcje karne za przestępstwa popełnione z naruszeniem przepisów podatkowych zgodnie z odpowiednimi przepisami Kodeksu o rachunkowości, Kodeksu o podatku dochodowym, jak również przepisami szczególnymi, które określają sankcje karne i administracyjne w prawie podatkowym.
- d) sporządza lub prowadzi albo zezwala na sporządzenie lub prowadzenie nieprawdziwych ksiąg rachunkowych lub innych rejestrów lub fałszuje lub zezwala na fałszowanie ksiąg rachunkowych lub rejestrów;
- lub
- e) wykorzystuje oszustwo lub podstęp albo zezwala na wykorzystanie takiego oszustwa, lub podstępu.
5. *Deklaracja Republiki Węgierskiej*
- Termin „surowa kara” oznacza sankcje karne ustanowione w odniesieniu do przestępstw karnoskarbowych lub kary podatkowe w odniesieniu do zaległości podatkowych przekraczających 50 milionów HUF.
9. *Deklaracja Królestwa Niderlandów*
- Definicja surowej kary podana przez Królestwo Niderlandów w 1990 r. otrzymuje następujące brzmienie:
- Termin „surowa kara” oznacza karę nałożoną przez sąd za popełnione umyślnie przestępstwo, określone w art. 68 ust. 2 lub w art. 69 ust. 1 lub 2 Ogólnej ustawy podatkowej.
6. *Deklaracja Republiki Łotewskiej*
- Termin „surowa kara” oznacza kary administracyjne za poważne naruszenia podatkowe, jak również sankcje karne.
10. *Deklaracja Republiki Portugalskiej*
- Definicja surowej kary podana przez Republikę Portugalską w 1990 r. otrzymuje następujące brzmienie:
- Termin „surowe kary” obejmuje sankcje karne, jak również kary administracyjne mające zastosowanie w przypadku naruszeń przepisów podatkowych określonych w przepisach jako poważne lub dokonanych z zamiarem popełnienia oszustwa.
7. *Deklaracja Republiki Litewskiej*
- Termin „surowe kary” obejmuje sankcje karne i kary administracyjne takie jak kary za działania umyślne oraz za utrudnianie przeprowadzenia kontroli podatkowej.
11. *Deklaracja Rzeczypospolitej Polskiej*
- Termin „surowa kara” oznacza karę grzywny, karę pozbawienia wolności lub obydwie kary nałożone łącznie albo karę ograniczenia wolności za zawinione przez podatnika naruszenie przepisów prawa podatkowego.
8. *Deklaracja Republiki Malty*
- Termin „surowa kara” oznacza karę administracyjną lub sankcję karną, nałożoną na osobę, która umyślnie, z zamiarem uchylenia się od podatku lub pomocy innej osobie w uchyleniu się od podatku:
- a) pomija w zeznaniu podatkowym lub innym dokumencie lub oświadczeniu złożonym, przygotowanym lub przedstawionym do celów lub zgodnie z przepisami ustaw o podatku dochodowym, jakkolwiek dochód, który powinien być w nim wykazany;
- lub
- b) składa jakiegokolwiek nieprawdziwe oświadczenie lub dokonuje wpisu w zeznaniu podatkowym lub innym dokumencie albo oświadczeniu przygotowanym lub przedstawionym do celów lub w ramach przepisów ustaw o podatku dochodowym;
- lub
- c) udziela fałszywej odpowiedzi, ustnie lub pisemnie, na jakiegokolwiek pytanie lub żądanie udzielenia informacji na podstawie przepisów ustaw o podatku dochodowym;
12. *Deklaracja Republiki Słowenii*
- Pojęcie „surowej kary” oznacza karę za jakiegokolwiek naruszenie prawa podatkowego.
13. *Deklaracja Republiki Słowackiej*
- Termin „surowa kara” oznacza „grzywnę” za naruszenie obowiązku podatkowego rozumianą jako należność nałożona zgodnie z Ustawą o administracji podatkowej nr 511/1992 Zb. ze zmianami, właściwymi ustawami podatkowymi lub Ustawą o rachunkowości oraz termin „kara” oznacza karę nałożoną zgodnie z kodeksem karnym za przestępstwa popełnione w związku z naruszeniem wyżej wymienionych ustaw.

Hecho en Bruselas, el ocho de diciembre de dos mil cuatro.

V Bruselu dne osmého prosince dva tisíce čtyři.

Udfærdiget i Bruxelles den ottende december to tusind og fire.

Geschehen zu Brüssel am achten Dezember zweitausendundvier.

Kahe tuhanda neljanda aasta detsembrikuu kaheksandal päeval Brüsselis.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις οκτώ Δεκεμβρίου δύο χιλιάδες τέσσερα.

Done at Brussels on the eighth day of December in the year two thousand and four.

Fait à Bruxelles, le huit décembre deux mille quatre.

Fatto a Bruxelles, addì otto dicembre duemilaquattro.

Briselē, divi tūkstoši ceturta gada astotajā decembrī.

Priimta du tūkstančiai ketvirtų metų gruodžio aštuntą dieną Briuselyje.

Kelt Brüsszelben, a kettőezer-negyedik év december hó nyolcadik napján.

Magħmul fi Brussell fit-tmien jum ta' Diċembru tas-sena elfejn u erbgħa.

Gedaan te Brussel, de achtste december tweeduizendvier.

Sporządzono w Brukseli, dnia ósmego grudnia roku dwutysięcznego czwartego.

Feito em Bruxelas, em oito de Dezembro de dois mil e quatro.

V Bruseli ôsmeho decembra dvetisícštyri.

V Bruslju, dne osmega decembra leta dva tisoč štiri.

Tehty Brysselissä kahdeksantena päivänä joulukuuta vuonna kaksituhattaneljä.

Som skedde i Bryssel den åttonde december tjugohundrafyra.

POUR SA MAJESTE LE ROI DES BELGES
VOOR ZIJNE MAJESTEIT DE KONING DER BELGEN
FÜR SEINE MAJESTÄT DER KÖNIG DER BELGIER



ZA PREZIDENTA ČESKÉ REPUBLIKY



FOR HENDES MAJESTÆT DANMARKS DRONNING



FÜR DEN PRÄSIDENTEN DER BUNDESREPUBLIK DEUTSCHLAND



EESTI VABARIIGI PRESIDENDI NIMEL



ΓΙΑ ΤΟΝ ΠΡΟΕΔΡΟ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ



POR SU MAJESTAD EL REY DE ESPAÑA



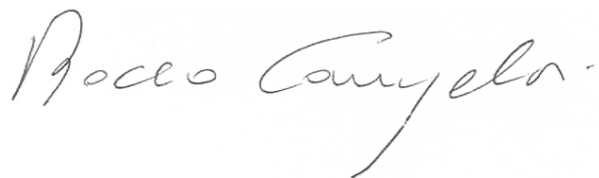
POUR LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE FRANÇAISE



THAR CEANN UACHTARÁN NA hÉIREANN
FOR THE PRESIDENT OF IRELAND



PER IL PRESIDENTE DELLA REPUBBLICA ITALIANA



ΓΙΑ ΤΟΝ ΠΡΟΕΔΡΟ ΤΗΣ ΚΥΠΡΙΑΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ



LATVIJAS REPUBLIKAS MINISTRU KABINETA VĀRDĀ



LIETUVOS RESPUBLIKOS PREZIDENTO VARDU



POUR SON ALTESSE ROYALE LE GRAND-DUC DE LUXEMBOURG



A MAGYAR KÖZTÁRSASÁG ELNÖKE RÉSZÉRŐL



GHALL-PRESIDENT TA' MALTA



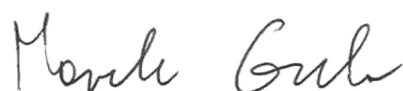
VOOR HARE MAJESTEIT DE KONINGIN DER NEDERLANDEN



FÜR DEN BUNDESPRÄSIDENTEN DER REPUBLIK ÖSTERREICH



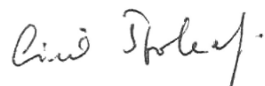
ZA PREZYDENTA RZECZYPOSLITEJ POLSKIEJ



PELO PRESIDENTE DA REPÚBLICA PORTUGUESA



ZA PREDSEDNIKA REPUBLIKE SLOVENIJE



ZA PREZIDENTA SLOVENSKEJ REPUBLIKY



SUOMEN TASAVALLAN PRESIDENTIN PUOLESTA
FÖR REPUBLIKEN FINLANDS PRESIDENT



FÖR KONUNGARIKET SVERIGES REGERING



FOR HER MAJESTY THE QUEEN OF THE UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND